

Serbo-Croate



Zdravlje

Ova plaketa je realizovana u okviru programa prevencije, i ilustrirana od strane ALS u Zatvorskom centru iz St Quentin Fallavier, u partnerstvu sa grupom «Prison» iz l'interCOREVIH Rhône-Alpes/ Auvergne.

Zahvaljujemo u ucescu u izvodjenju ovog dokumenta :

- Abdal-Halim, Ali, Elhedi, Donovan, Khéredine, Nicolai, Mohamed : cije aktivno ucesce je dozvolilo da se identifikuju najcesca pitanja zatvorenih osoba
- strucnom osoblju iz Zdravstvene jedinice nivoa 1, Prosvjetnoj lokalnoj jedinici, SPIP-u i Upravi zatvorske ustanove koji su pratili ovaj projekat u raznim fazama izvedbe ovog dokumenta,
- finansijske partnere koji su omogucili materijalnu realizaciju ovog prirucnika.

Ova brošura služi kao potpora za sensibilitnost struktura i dodatne informacije n animirane akcije i informacije koje daju razni profesionalni radnici zatvorsko osoblje je osmislilo (sadržaj i oblik), prilagodjeno strankama odgovarajući njihovim najcescim pitanjima i prigama u vezi tema vezanih za zdravstvo i prava.



Sa podrskom :



Édition - 12/2020

Impression : Imprimerie IMAV

Traductions : ISM Corum

Osnovi higijene

6



HIV/SIDA - Hepatitisi

10



Šuga

26



Plućna tuberkuloza

27



Gljivicna oboljenja

28



Pitanja Zdravlja

29



Bilješke

30



Imenik zdravlja

32

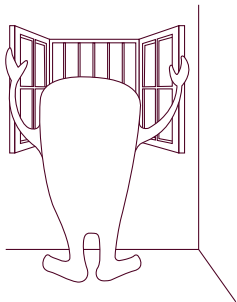


Pranje ruku



ruke se trebaju
prati više puta
na dan i to
sapunom

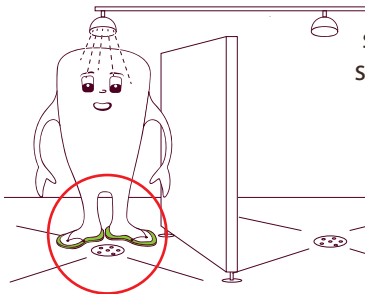
Provjetravanje celije



**15 minuta
na dan**

otvorite
prozore
najmanje 15
minuta na dan

Koristenje kolektivnih tuseva



izbjegavajte kontak sa podom ; savjetuje se da nosite japanke u tusu

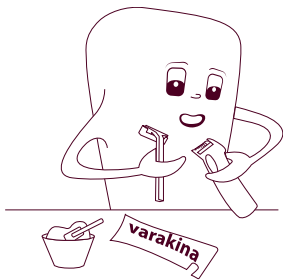
7

Ciscenje celije



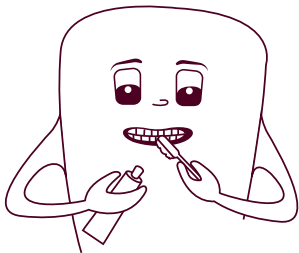
ocistite vasu celiju redovno (pod, lavabo, wc solju,...)

Brijanje i sisanje



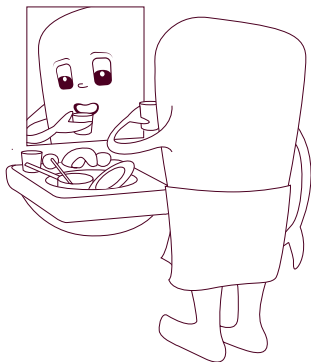
savjetuje se da ne posudjete vas materijal koji moze biti u kontaktu sa krvlju, u slucaju da ste ga posudili, neophodno je da ga operete sapunom ili vakarinom

Pranje zuba



Perite zube poslije svakog obroka

koristenje lavaboa



Moze se
piti voda
sa cesme,
oprati
sudje i ruke
na istom
lavabou.,
nema rizika.

9

Otpad

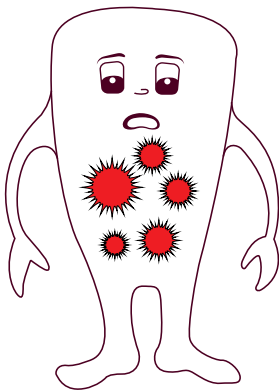


bacati otpad kroz
prozor, privlaci
stetocine (pacov,
zohar, itd)

to stvara smrad,
neugodan miris

trebate baciti vas
otpad u kantu za
smece

HIV / SIDA Sta je to ?

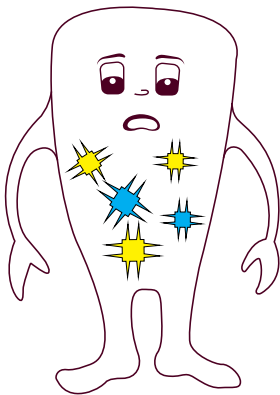


SIDA je bolest uzrokovana virusom, HIV (Ljudski virus imunodeficijencije) ;

Ovaj virus napada imunitarni sistem i slabi odbrambene snage tjela ;

Mozemo biti stereopozitivni (nosilac virusa) a da se « ne osjećamo » bolesnim

Hepatitis B i C sta je to ?

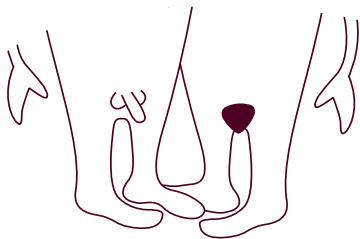


Hepatitis su bolesti jetre
uzrokovane virusom ;

Mozemo biti nosilac virusa a da
se « ne osjećamo » bolesnim

HIV/SIDA i Hepatitis B Kako se dobije ?

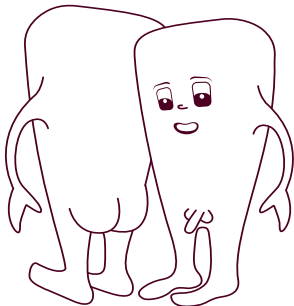
Putem
polnog
odnosa



12



**Putem polnog odnosa bez
kondoma**



anusnim
putem

HIV/SIDA i Hepatitis B

Kako se dobije ?



**putem polnog odnosa
usta/seks bez kondoma**

13

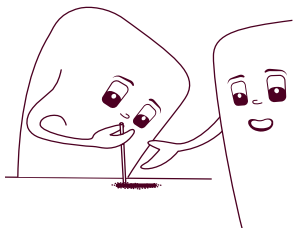


na usta

HIV/SIDA i Hepatitis B i C

Kako se dobije ?

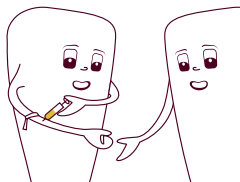
razmjena
om slamki



14



**Putem krvi ako je materijal
vec bio koristen**

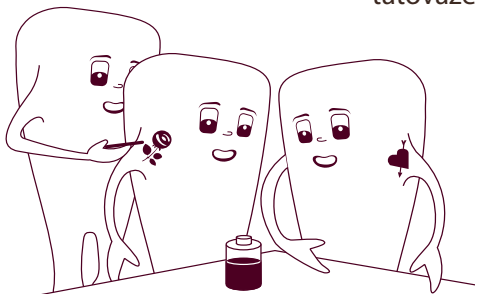


Razmjenom
brijaca,
masine za
sisanje, sprice,

HIV/SIDA i Hepatitis B i C

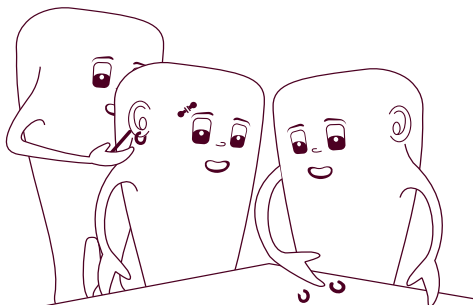
Kako se dobije ?

tatovaze



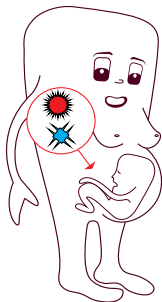
**Putem krvi tokom tetoviranja
ili persinga sa koristenim
materijalom**

15



persing

HIV/SIDA i Hepatitis B i C Kako se dobije ?

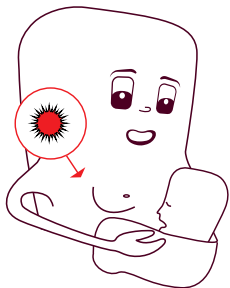


majka nosilac
virusa prenosi
svom djetetu
tokom trudnoce
ili na porodu



rizik

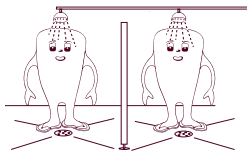
VIH/SIDA Kako se dobije ?



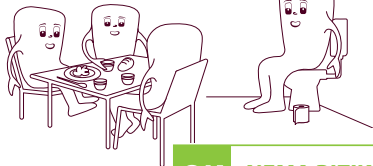
rizik

majka nosilac HIV
virusa, prenosi
virus na svoje
djete pri dojenju

HIV/SIDA i Hepatitisi B i C nema rizika zaraze

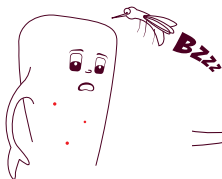
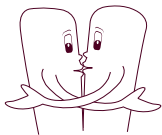


pod tusem, u
WC-u, rucajuci
zajedno
ili predmetima
svakodnevnog
zivota



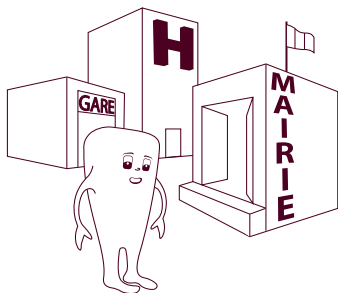
OK NEMA RIZIKA ZARAZE

17



ljubljenjem,
kapima
pljuvacke,
rukujuci se,
ubodom
insekata

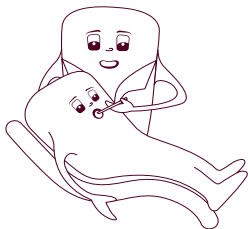
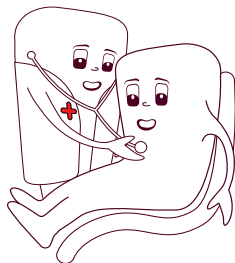
HIV/SIDA i Hepatitis B i C nema rizika zaraze



na javnim
mjestima,
bolnica,
stanica,
kancelarija,
metro,
skola ...

18

OK NEMA RIZIKA ZARAZE



kod ljekara ili
zubara

HIV/SIDA i Hepatitis B i C cako se zastititi ?



**1 X = Jednokratnu
upotrebu**

koristenjem
kondoma
muskog ili
zenskog za
jednokratnu
upotrebu



**ne koristiti 2
kondoma u isto
vrijeme**

19

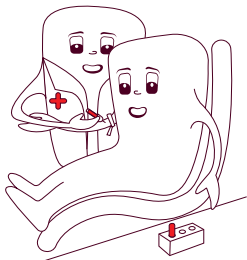


dodati lubrifent
(gel na bazi
vode) smanjuje
rizik pucanja
kondoma



**otici u US (Sanitarna
jedinica) da bi dobili
kondome**

HIV/SIDA i Hepatitis B i C kako se zaštititi ?



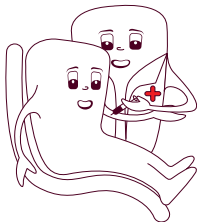
otici u US

napraviti test
za otkrivanje
HIV ili
hepatitisa
B ili C

znati = se
zaštititi i
zaštititi
ostale

20

HIV/SIDA i Hepatitis B i C kako se zaštititi ?



otici u US

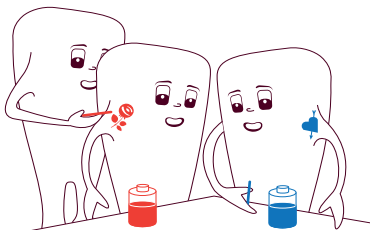
Vakcinisati
se protiv
hepatitisa B



**inema vakcine protiv HIV
i hepatitisa C**

HIV/SIDA i Hepatitisi B i C kako smanjiti ili izbjeći rizike zaraze ?

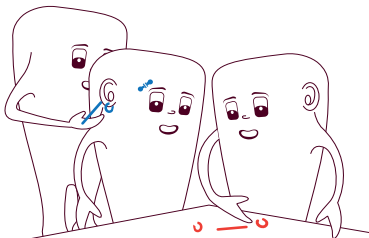
tetovaza



**koristiti svoj vlastiti materijal
i dezinficirati ga poslije svake
upotrebe**

21

OK NEMA RIZIKA ZARAZE



persing

HIV/SIDA i Hepatitis B i C kako smanjiti ili izbjeći rizike zaraze ?

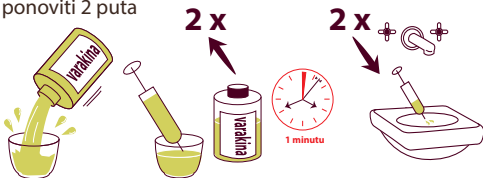
kako dezinficirati materijal ?

1 / vodom

- oprati spricu pod mlazom vode

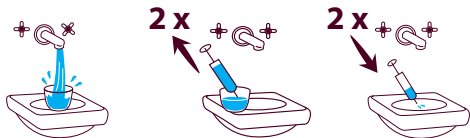
2 / varakina

- napuniti pumpu varakinom od 12°
- pustiti da djeluje 1 minutu, pa isprazniti
- ponoviti 2 puta



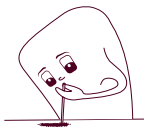
3 / vodom

- isprati spricu najmanje 2 puta

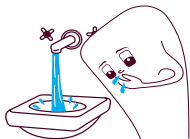


**za više informacija, zakazite termin u
CSAPA (Centar za liječenje i praćenje,
i prevenciju kod ovisnosti)
u Sanitarnoj jedinici (US)**

HIV/SIDA i Hepatitisi B i C kako smanjiti i izbjeći rizike zaraze ?

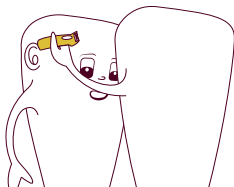


koristite čistu
površinu



ne
razmjenjujte
svoju slamku

dobro isprati
nos vodom

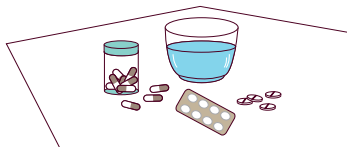


koristite
cipelu za
masinu za
sisanje

Operite materijal varakinom između
dva korištenja :

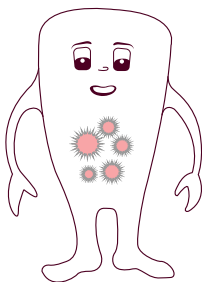
- da ostoji 15 minuta u njoj
glava masinice i drugi instrumenti
- pranje i cetkanje
- saprati vodom
- posušiti čistom krpom

HIV/SIDA terapije

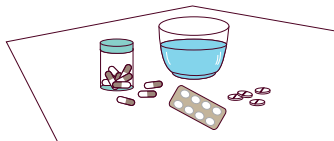


ne mozemo ozdraviti od HIV/SIDA,
ali postoje terapije koje dozvoljavaju
da se zivi sa bolescu ;

trebaju se uzimati cijeli zivot



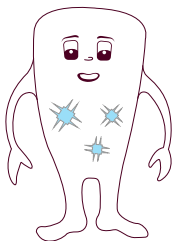
Hepatitis B i C terapije



ne može se ozdraviti od hepatitisa B,
ali postoje terapije koje dozvoljavaju
da se živi sa bolešću ;

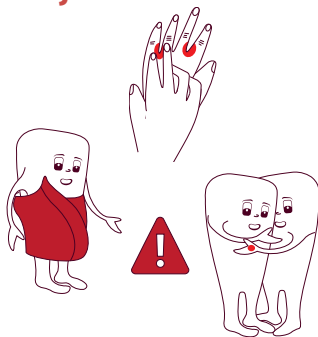
uzimaju se cijeli život

25



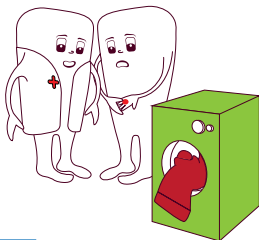
**Postoji terapija za hepatitis C koji
omogućuje ozdravljenje**

Šuga sta je to ?



kozni parazit
jako zarazan
koji se dobije
intimnim i
direktnim
kontaktom
duzeg trajanja,
(posteljina,
odjeca, peskir
...
to svrbi !

Šuga se liječi

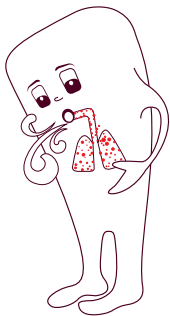


otidjite u US

terapija je
portebna
I oboljeloj
osobi I njenoj
okolini
+
dezinfekcija
posteljine,
rucnika,
odjece

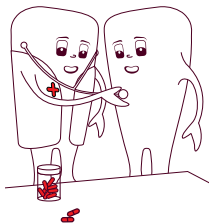
...

Plućna tuberkuloza sta je to ?



jako zarazna
infekcija
disajnih puteva
uzrokovana
bakcilom
Koch koji
se prenosi
vazдушnim
putem

Plućna tuberkuloza se liječi



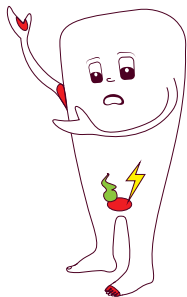
sa
antibioticima

postoji
vakcina



otidjite u US

Gljivicna oboljenja sta je to ?

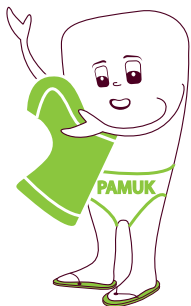


mikroskopicna gljivica
koze (stopalo, ruka,
polni organ, pazuh...) ili
sluznih mjesta (crijeva,
vagina, penis, usta)
SVRBI ? BOCKA ?
PECE ? SMRDI ?



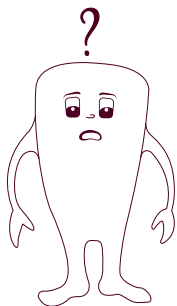
otidjite u US

Mikoza kako se zastititi ?

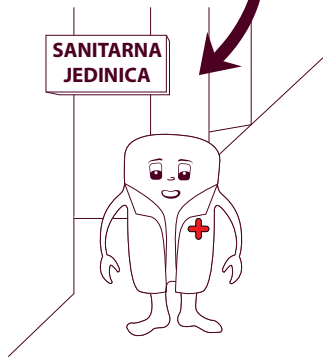
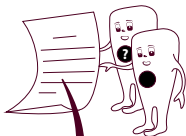


mikoze se jako dobro
lijece ; da bi ih izbjegli :
dobra licna higijena
tijela, dobro posusiti
nabore tijela i izmedju
noznih prstiju, nositi
japanke u kupatilu, nositi
pamucni donji ves,
zastititi se pri polnim
odnosima (kondom)

Imam pitanja u vezi zdravlja sta da radim ?



ishrana ?
I san ?
zubobolja ?
ovisnost ?
lose koristenje
lijekova ?
..... ?



Biljeske :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Imenik zdravlja

KONTRACENCIJA ABORTUS	0 810 810 714
CRVENI KRST	99#111
DROGA INFO SERVIS	99#107 ou 0 800 23 13 13
SLUSANJE DOPIRANJA	99#106 ou 0 800 15 20 00
SLUSANJE ALKOHOL	0 811 91 30 30
SLUSANJE CANNABIS	0 811 91 20 20
HEPATITIS INFO SERVIS	99#105 ou 0 800 845 800
ZDRAVLJE INFO PRAVA <i>n° Azur Coût selon opérateur</i>	0 810 004 333
SIDA INFO SERVIS	99#109 ou 0 800 840 800
DUHAN INFO SERVIS	39 89
PORODICNO NASILJE	39 19



Serbo-Croate



Prava

Ova plaketa je realizovana u okviru programa prevencije, i ilustrirana od strane ALS u Zatvorskom centru iz St Quentin Fallavier, u partnerstvu sa grupom «Prison» iz l'interCOREVIH Rhône-Alpes/ Auvergne.

Zahvaljujemo u ucescu u izvodjenju ovog dokumenta :

- Abdal-Halim, Ali, Elhedi, Donovan, Khéredine, Nicolai, Mohamed : cije aktivno ucesce je dozvolilo da se identifikuju najcesca pitanja zatvorenih osoba
- strucnom osoblju iz Zdravstvene jedinice nivoa 1, Prosvjetnoj lokalnoj jedinici, SPIP-u i Upravi zatvorske ustanove koji su pratili ovaj projekat u raznim fazama izvedbe ovog dokumenta,
- finansijske partnere koji su omogucili materijalnu realizaciju ovog prirucnika.

Ova brošura služi kao potpora za sensibilnost struktura i dodatne informacije n animirane akcije i informacije koje daju razni profesionalni radnici zatvorsko osoblje je osmislilo (sadržaj i oblik), prilagodjeno strankama odgovarajući njihovim najcescim pitanjima i prigama u vezi tema vezanih za zdravstvo i prava.



Sa podrskom :



Édition - 12/2020

Impression : Imprimerie IMAV

Traductions : ISM Corum

Objasnjenje simbola

6



Zivot unutra

8



Pripreme za izlazak

20



Zivot vani

28



Biljeske

30



Imenik prava

32



Osumljiceni



Jl : istrazni sudija
PROC : Javni tuzioc



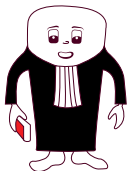
Osudjeni



JAP : sudija za aplikaciju
 kazne



Advokat



Zapisnicar



Zatvorska uprava



**Ured za
upravljanje
pritvora**

BGD

Strazar



SPIP : zatvorska služba
za integraciju i probaciju

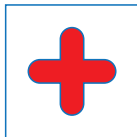
SPIP

7

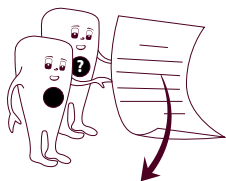
ULE : lokalna nastavna
jedinica



US : Sanitarna jedinica



Pisati za bilo koji zahtjev

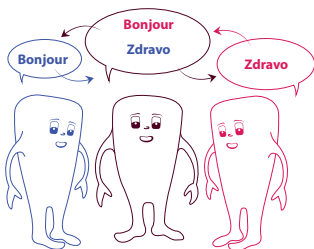


**SPIP, Sudija,
Zapisnicar, Direktora
zatvora, lokalna
nastavna jedinica,
Sanitarna jedinica,
Radni referent ...**

za svaki zahtjev
napišite pismo
nadležnom odjelu
ili
zatražite obrazac od
supervizora

za zvanične
zahtjeve (porodичno
sblizavanje,
transfer), tražite
dokaz predavanja
zahtjeva

Jezik



mozete traziti
pomoc
prevodioca

casovi
francuskoj
jezika se
odrzavaju u
skolskoj sluzbi ;
ako ste
zainteresovani,
obratite se lokalnoj
nastavnickoj sluzbi

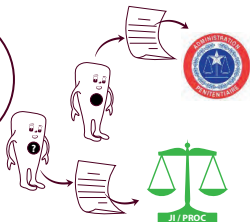
Prijava boravka



sako nemate licnu adresu, mozete traziti prijavu adrese, boravka, pri zatvoru, u vezi vasih administrativnih radnji

9

Pristup telefonu



Osudjeni :
trazi
pristup
od
direktora
zatvora

pozivi su slobodni za sve brojeve koji pocinju sa #. Spisak je dostupan pored telefona, poziv sa advokatom je povjerljiv, Opsti kontrolor mjesta lisenosti slobode i branioac prava

osumljiceni :
trazi pristup
od istraznog
sudije

Potrebne radnje za vase resurse



PAZNJA :
**informisite CAF o vasem ulasku
u zatvor cim stignete :**

porodicni dodatak :

odrzavanje uplate tokom 2 mjeseca, i
onda ponovna procjena vase porodice
situacije

**AAH (primanje za odraslu osobu sa
hendikepom) :**

Uplata odrzavana 100 % tokom 60
dana, Preko, uplacena suma je 30%
(nastavite da dekrarirate vasa primanja)

RSA (minimalno socijalno primanje) :

uplata odrzana tokom 60 dana (pazite
jer prekoracena primanja ce vam biti
reklamirana)

Porez



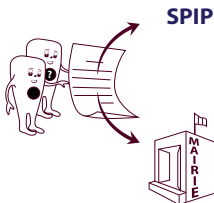
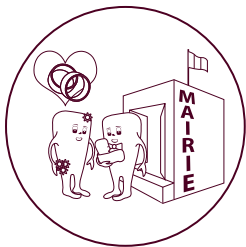
SPIP

trebat
ispuniti
deklaraciju
primanja cak i
ako ih nemate ;

uvijek je moguće
napraviti
deklaraciju
primanja

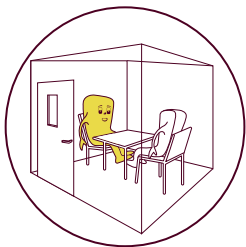
11

Vjencanje, PACS, rodjenje



pisati SPIP-u ili
diketno u Opstinu

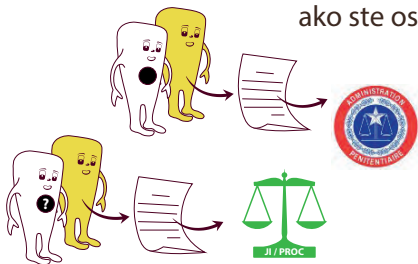
Dozvola za posjete



posjetilac predaje
pismeni zahtjev
(pri prvom
zahtevu, treba
priloziti trazene
dokumente) :

ili
istraznom sudiji
ako ste osumljiceni

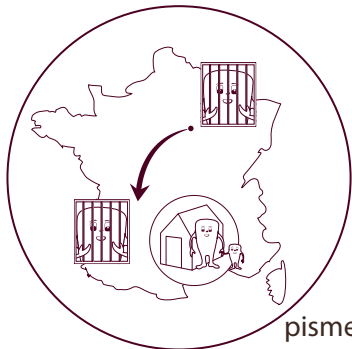
ili direktoru zatvora
ako ste osudjeni



**Za posjete maloljetne djece,
roditeljima koji su zatvoreni, ako
dijete ne može biti u pratnji jedne
odrasle osobe, obratite SPIP-u**

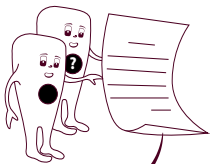
SPIP

Sblizavanje porodice



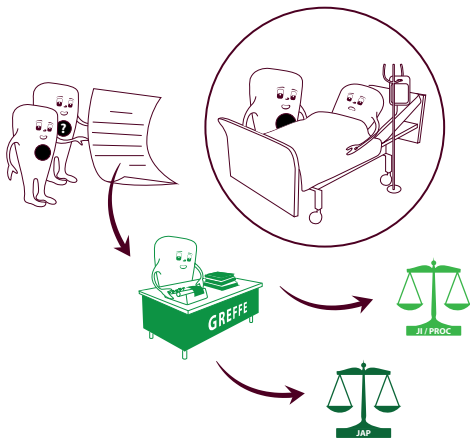
pismeni zahtjev
direktoru;
bez odgovora
u roku od
2 mjeseca =
odbijenica

13



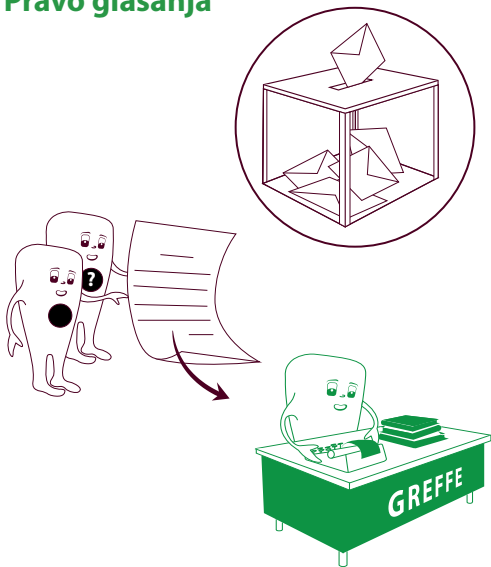
ako je zahtjev
odbijen, moguća
je žalba tokom 2
mjeseca
pri : Direction
Interrégionale
des Services
Pénitentiaires

Dozvola izlaza ili ovlasenje za izlaz iz porodicnih razloga (rodjenje, smrtni slucaj, bolest)



biti osudjen na manje od 5 godina zatvora ili imati odlezano pola kazne ; za ozbiljne okolnosti, osumljiceni ili osudjeni moze pitati ovlastenje za izlaz uz pratnju, a u svakom slucaju, nepohodan je pristanak sudije

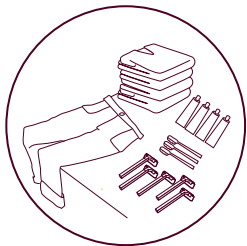
Pravo glasanja



da bi ste glasali, imati više od 18 godina,
biti francuskog državljanstva, biti
upisan na izborni spisak i posjedovati
gradjanska I politicka prava.

glasanje se vrši putem poste ili putem
punomoćja

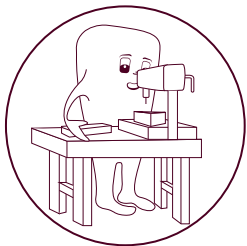
Pomoc u svakodnevnicu



za osobe u potrebi, vise vrsta pomoci su moguće (u hrani, higijeni, odjeci, pristup aktivnostima, TV ...)

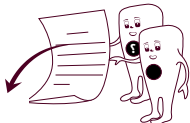


Pristup poslu



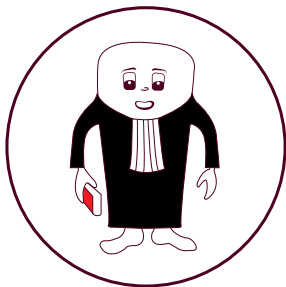
opstenito, osobe u potrebi su u prioritetu

napraviti zahtjev cim stignete



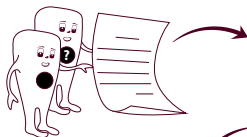
Radni referent

Pristup advokatu

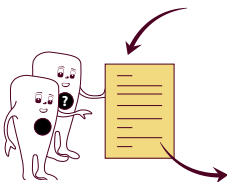


spisak i adrese dostupnih advokata mozete naci u dolaznom kvartu, na mjestu advokatskih posjeta ili kod zapisnicara

Pravna pomoc = besplatan advokat, zavisi od vasih primanja



SPIP

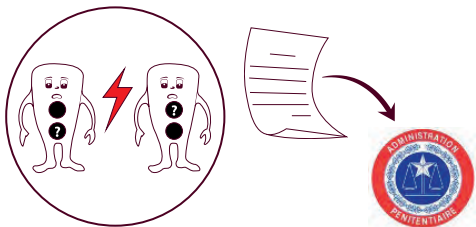


TGI

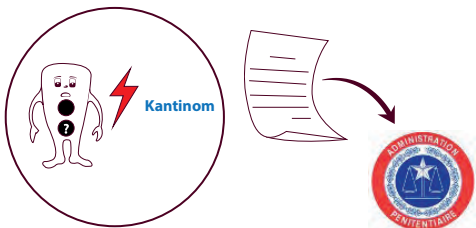
Sve zatvorene osobe mogu da traze pravnu pomoc (AJ); ispunjen formular se salje u Bureau d'Aide Juridictionnelle au Tribunal de Grande Instance (TGI)

Imam problem sa ...

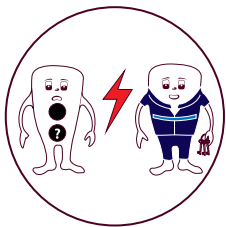
... jednim zatvorenikom, pisem ovdje



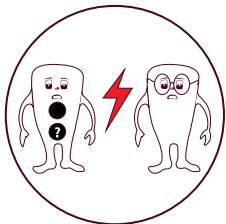
... kantinom, pisem ovdje



... sa strazarom, pisem ovdje

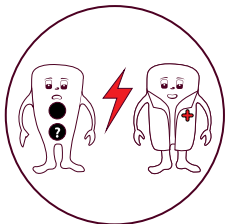


... sa profesorom, pisem ovdje



19

... zdravstvenim radnikom, pisem ovdje



Priprema za izlazak

da bi pripravili
vas izlazak, zakazati
termin (RDV) :



sa SPIP

da vam pomogne
u vezi vaših
administrativnih
radnji

sa l'US

za ljezarsko pracenje



SPIP



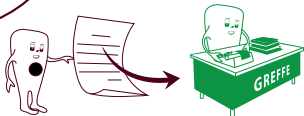
PAZNJA

**Pripravite vas izlazak vise
mjeseci unaprijed**

Dozvola za izlazak

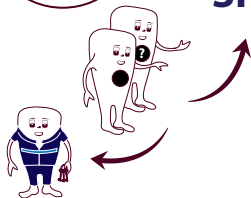
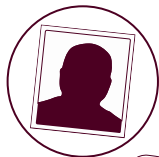


da bi tražili
dozvolu,
trebate biti
osudjeni, i biti u
zakonskom roku,
pisati
zapisnicaru



21

Slika za licni dokumenat



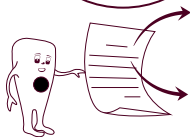
SPIP

fotograf
može doći

pitajte u SPIP
ili strazare

vi snosite
trosak za
sliku

Licna karta

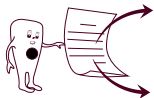


SPIP



licna karta je neophodna za administrativne radnje ; da bi podnjeli zahtjev za novu licnu kartu, pisite zapisnicaru ili SPIP-u

Boravisna dozvola / APS (Privremena dozvola za boravak)

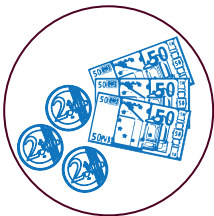


SPIP



ako niste predmet mjera za udaljavanje sa teritorije ili niste pod deportom, mozete podnjeti zahtjev za prvu boravisnu kartu ili obnavljanje vase karte 2 mjeseca prije njenog isteka

Primanja



postoji više vrsta
pomoci za izlazak :

ARE

Primanje za pomoć za
povratak na posao

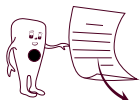
RSA

Primanje socijalne
pomoci

AAH

Primanje za odraslu
osobu sa

hendikepom ...



SPIP

23

Porezni list



porezni list je
neophodan
za zahtjev
socijalne
pomoci za
smjestaj

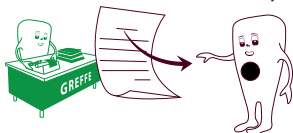


SPIP

Zdravlje / Zdravstveno osiguranje (CPAM)



održavanje prava na osnovnom zdravstvenom pokricu tokom 1 godine poslije oslobadjana (za zatvorenika i osobe koja ima pokrice s njim) sa potvrdom koja vam je dostavljena od zapisnicara pri izlasku ;



cuvaite je jer zapisnicar ne izdaje duplikat

24

Karta Vital (Carte Vitale)



nemam moju kartu vital => trazite potvrdu od CPAM za doktora i apoteku ;



i posaljite pismeni zahtjev da vam se izda ponovo karta

PUMA (Univerzalna zdravstvena zastita) / CSS (Dodatno solidarnost za zdravstvo) / AME (Ljekarska pomoc drzave)

ako zivite i radite u Francuskoj, na
regularan i stabilan nacin, trazite
PUMA;

ako su vasa primanja ispod zakonskog
plafona trazite CSS pri CPAM-u

ako nemate boravisnu kartu, trazite
AME



SPIP

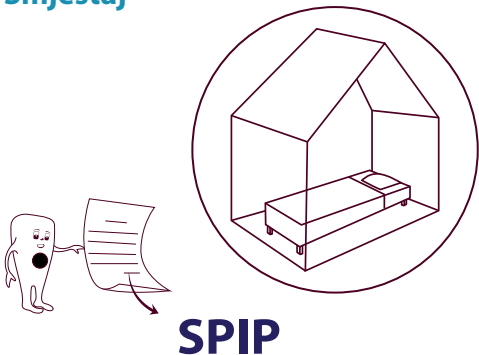
Za osobe oboljele od trajnih bolesti
(ALD), zbrizavanje lijecenja i lijekova sa
pokricem od 100% pri CPAM

Podesavanje kazne



biti osudjen i ispuniti uslove roka da bi napravili zahtjev podesavanja kazne (uslovna kazna, vanjski zatvor, polu sloboda, plasiranje pod elektronsku nadzornost)

Smjestaj



postoje razni organizmi ili strukture koji vam mogu pomoci da nadjete smjestaj :

Appartements de Coordination
Thérapeutique (ACT),

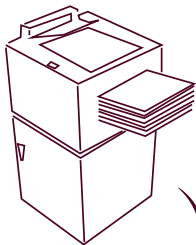
Centres d'Hébergement et de
Réinsertion Sociale (CHRS),

Associations (Appartements Relais)

Izlazni list

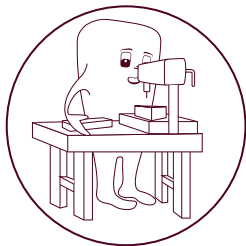


napravite vise fotokopija izlaznog lista, jer je obavezan za prilozi u administravnim radnjama, a necete dobiti duplikat kada izadjete

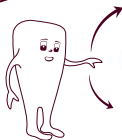


informisite socijalne servise o varem pustanju na slobodu, da bi reaktivirali vasa prava

Zaposlenje



mission locale
za osobe mlađje
od 26 godina



pôle emploi za osobe
starije od 26 godina

u slučaju kratke kazne (4 mjeseca)
pravo na nezaposlenost je reaktivirano
pri prezentaciji izlaznog lista ;

treba se upisati putem telefona na:
3949

Ili putem interneta : www.pole-emploi.fr

Biljeske :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....


.....

.....

.....

.....

.....



Imenik prava

ARAPEJ

CIMADE Rhône-Alpes

33 rue Imbert-Colomès

69001 LYON

0 800 870 745

rhone-alpes@lacimade.org

01 43 72 98 41

**Direction Interrégionale des Services Pénitentiaires
(DISP) de LYON**

19 rue Crepet

CS 70607 - 69366 Lyon Cedex 07

EDF a des tarifs préférentiels pour les personnes sortantes de prison :
pour l'électricité **0 800 333 123**
pour le gaz **0 800 333 124**

**Le Contrôleur général
des lieux de privation de liberté**

01 53 38 47 80

BP 10301

75921 Paris cedex 19

OIP

0 950 92 00 34 *

Observatoire International des Prisons **01 44 52 87 90 ****

57 rue Sébastien Gryphe

69007 Lyon

* pour les établissements pénitentiaires des DISP de Lyon et Marseille

** pour les établissements pénitentiaires des autres DISP

SIDA INFO DROITS

0 810 636 636

POINT D'ACCES AUX DROITS

lieux de permanence sur :

www.annuaires.justice.gouv.fr